

Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского
Серия "Филология. Социальные коммуникации". Том 24 (63). 2011 г. №4. Часть 1. С.356-361.

УДК 811.161.1'42

**ВЗАИМОВЛИЯНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО
И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСОВ
(НА ПРИМЕРЕ РЕГИОНАЛЬНЫХ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ)**

Лавицкий А.А.

*Витебский государственный университет им. П.М. Машерова,
г. Витебск, Беларусь*

В статье рассматриваются вопросы актуальности дискурсивного подхода к анализу текста, раскрываются современные подходы к определению понятия дискурса и дискурс-анализа. Исследуются структурные особенности взаимодействия между различными типами дискурсов. В качестве примера для изучения взаимодействия, интерференции дискурсов положен анализ использования художественного текста в журналистских материалах современной газетной периодической печати Витебского региона.

Ключевые слова: *дискурс, дискурс-анализ, интерференция дискурсов, публицистический текст, художественный текст.*

Вплоть до конца XX века лингвистическая наука «изучала язык в самом себе и для себя» (Ф. де Соссюр) [1, с. 21], пытаясь объяснить язык как явление без опоры на внешнее, т.е. социальные, психологические, индивидуальные факторы, которые стыдливо именовались «экстралингвистическими». Однако технологические потребности языковой науки (перевод, лингводидактика, лингвистические технологии в различных социальных сферах и др.) стимулировали исследования языка как «как сплошной среды, вне которой и без участия которой ничто не может произойти в нашей жизни» [2, с. 5]. Как справедливо отмечает Н.Н. Болдырев, «чтобы объяснить, как устроен язык и как он используется, необходимо выйти за пределы самой языковой системы и связать ее со всем тем, что мы знаем о восприятии, о памяти, о поведении человека и т.д.» [3, с. 12].

Постановка проблемы. Именно благодаря новым прогрессивным взглядам на язык современные лингвистические исследования текста стали одним из наиболее перспективных направлений развития гуманитарного знания, что непосредственно связано с возрастающим интересом к термину дискурс. Однако теория дискурса находится в стадии активного изучения и формирования со стороны различных научных направлений (лингвистика, психология, социология, история и др.), поэтому понятие дискурса в современной лингвистике является, вероятно, одним из наиболее туманных и неопределенных. Исходя из многоплановости использования этого понятия, сегодня существует несколько подходов к определению явления дискурса. По классическому определению Н.Д. Арутюновой [4, с.136-137], дискурс

ВЗАИМОВЛИЯНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСОВ (НА ПРИМЕРЕ...

– это текст, погруженный в жизнь. Согласно этого определения при дискурсивном подходе к тексту языковеды фокусируют свое внимание на его социальность, эмоциональность, эффективность, интертекстуальности и способности выразить подлинное отношение автора к той или иной проблеме.

Активные исследования понятия дискурса породили новое лингвистическое направление – дискурс-анализ текста, что позволило ученым отойти от формальных количественных методов изучения языка. Новое понятие стало фундаментальной основой рассмотрения текста в соотношении его социальной обусловленности и культурно закрепленной системой рационально организованных правил словоупотребления и взаимоотношения отдельных высказываний в структуре речевой деятельности. Благодаря этому лингвисты впервые попытались создать специальную технологию интерпретации текста, которая смогла бы выявить социокультурные, политические, идеологические, религиозные и др. основы организации языковой деятельности в любом тексте. Это и стало программным ориентиром и общей целью дальнейшего развития данного научного направления. Поэтому сейчас многие ученые лингвисты считают дискурс не просто языковым уровнем анализа наравне с фонологическим, морфологическим, лексическим и синтаксическим, а еще одним уровнем языка, что подтверждается исследованиями в области дискурс-анализа, направленными на рассмотрение не только языковых формы, но и на анализ оценочной информация, личностные и социальные характеристики, определение социокультурной ситуации.

Выйдя за пределы только языкового изучения, понятия дискурса и дискурс-анализа стали использоваться по отношению к самым разнообразным сферам человеческой деятельности (художественный, научно-популярный дискурс, дискурс СМИ, постмодернистский, экономический дискурс, политический дискурс-анализ, дискурс-анализ молодежного сленга и т.д.). В связи с этим в последнее время внимание лингвистов привлекают проблемы взаимоотношений между различными типами дискурса, определения рациональных, оптимальных и унифицированных правил и способов анализа различных текстов. Выработка подобных единых критериев к дискурс-анализу фокусирует приоритет современной лингвистической науки в рассмотрении дискурса.

Целью данной статьи является рассмотрение взаимовлияния публицистического и художественный дискурсов в условиях их рядоположенности на газетной странице. В первую очередь, мы рассмотрим структуру взаимосвязей разных видов дискурсов, проанализируем психолингвистические основы взаимодействия двух жанров, лексические особенности языкового оформления «гибридного» текста.

Для изучения данной проблемы мы исследуем материалы государственных периодических изданий Витебской области, рассмотрим частоту использования публицистического и художественного дискурсов в журналистских материалах.

Сегодня на Витебщине издается 25 газет, из них 19 имеют статус районных периодических изданий. В области выходят 2 областные газеты («Народное слово», «Витебский рабочий») общим тиражом около 27000 экземпляров. Крупные города региона, включая областной цент, также имеют собственные газетные издания

(«Полацкі веснік», «Аршанская газета», «Новая газета» (Новополоцк), «Витьбичи» (Витебск). Самой популярной в регионе, с еженедельным тиражом 95500 экземпляров, является газета «Витьбичи».

Таким образом, нами было проанализировано 25 областных, городских, районных газет Витебщины, выходящих только на русском или на русском и белорусском языках. Такой анализ представляет интерес как для теоретической дискурсивной лингвистики, так и для теории и практики газетного дела. Проанализированные за текущий (2011) год Витебские газеты позволяют заключить, что наряду с самыми разными газетными жанрами (передовицы, информационные статьи и заметки, обозрение, интервью, репортаж, очерки о людях Витебщины, объявления и др.) в газете размещаются и жанры художественной литературы – небольшие рассказы, стихи, написанные в основном читателями. Также по просьбе читателя в газетах часто публикуют текст популярных песен и шлягеров. В количественном отношении их немного, до 5 %. В основном такие публикации встречаются в специальных рубриках или приложениях. Так, например различные небольшие рассказы-воспоминания, эссе встречаются в таких рубриках областных изданий как *Живи и помни*, *Регион-тур*, *Экология души* («Витебский рабочий»), *Местная жизнь*, *Экологические вести*, *Семейные советы* («Народное слово»), *Жди меня*, *Литературный клуб*, *Культурный развезд и т.д.* («Витьбичи»). Подавляющее большинство материала в данных рубриках печатается на русском языке.

Наряду с этим в современной публицистике Витебска встречаются тексты прямого смешения, интерференции дискурсов. Особенностью такого смешения является особая структура взаимодействия дискурсов: публицистический дискурс берет на себя «принимающую» функцию, а художественный текст становится «включенной» частью единого интерферируемого дискурса. Подобное наложение дискурсов как прием позволяет не просто «разбавить» публицистический текст, а создать новый вид журналистского материала. При этом включенный дискурс обладает некоторыми латентными особенностями, которые часто несут психолингвистическую нагрузку. Небольшой по объему, но грамотно включенный художественный текст, придает газетному материалу новый смысл, позволяет привлечь внимание читателя и актуализировать его интерес в определенном контексте. Рассмотрим некоторые примеры смешения публицистического и художественного дискурсов в газетных изданиях.

Вместе против преступности («Витьбичи» №25 (3031) от 26.02.2011г.). На наш взгляд, в опубликованном материале мы имеем дело с явной интерференцией художественного и публицистического дискурсов, поскольку в публицистическую статью, посвященную торжественному собранию в честь дня милиции, включен фрагмент художественного текста – стихотворение. Включение художественного произведения, позволяет автору статьи подчеркнуть важные элементы содержания [1, с. 47], привнести в текст новые несвойственные элементы. Так, благодаря стихотворению, его языковым особенностям, автору удалось выдвинуть на первый план личность милиционера, его качества (*Верность Родине* –

ВЗАИМОВЛИЯНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСОВ (НА ПРИМЕРЕ...

наша традиция, места нет в сердце страху и робости, честь своих бережешь ты погон).

Еще в одном материале *К тебе нас дорога-судьба привела («Вечерний Витебск» № 47 (772) от 25.11.2010г.)* речь идет о праздновании 100-летнего юбилея Витебского государственного университета имени П.М. Машерова. В статье подчеркивается, что студенты вуза не только овладевают знаниями, необходимыми в трудовой деятельности, но и проявляют себя с творческой стороны. И в канун празднования юбилея издали поэтический сборник «Придвинские зори». Включенное в статью стихотворение, посвященное университету, позволяет не только усилить содержания, но внести дополнительный смысл. Различные метафоры позволяют читателю оценить отношение студентов к своему родному университету (*вписать в историю свои имена, ты в жизнь нам откроешь широкие двери, станешь домом родным*).

Важнейшей составной частью анализа смещения дискурсов являются знания отношение читателя к включенному тексту, его значимость, интертекстуальность. Именно поэтому П.Х. Тороп пишет: «Текст, представленный какой-то своей частью в другом тексте, становится тем самым описывающим текстом, метатекстом» [2, с. 39].

Так, в статье *С чего начинается Родина? («Витьбичи» №31 (3057) от 28.04.2011г.)* в качестве эпиграфа использованы слова одноименной песни (Музыка: В. Баснер Слова: М. Матусовский) из известного советского кинофильма «Щит и меч». В материале рассказывается о выставке, на которой были представлены современные картины и художественно-поэтические произведения витебчан. Включение фрагмента художественного текста подчеркивает патриотический смысл организации и работы выставки. В тоже время отношение читателя к материалу напрямую зависит от отношения к смыслу и содержанию включенного текста. Например, для старшего поколения содержание кинофильма и текста песни из него хорошо знакомы и любимы, они являются частью их воспитания. Совершенно другое представление о включенном тексте, и соответственно, о всей газетной статье будет у представителей более молодого поколения, многие из которых не смотрели фильм и знают текст песни фрагментарно. Поэтому, скорее всего, основой для восприятия содержания напечатанного для них будет не включенный, а принимающий текст. Таким образом, можно четко проследить, что оба дискурса отличаются друг от друга предметно-референтными ситуациями, модели которых реализуются в текстах.

Еще одним хорошим примером рассмотрения интерферентного дискурса с точки зрения изучения различных социокультурных позиций является материал *Вся правда о полете Гагарина («Витебский рабочий» № 45 (22159) от 21.04.2011г.)*. Журналистский материал рассказывает об истории первого полета человека в космос. При этом в материал включены отрывки из книги А. Первушина «108 минут изменившие мир». Как и в предыдущем примере, можно четко выделить социальную зависимость в анализе значения содержания. Для молодых людей покорение космоса – это свершившийся факт, а современный прогресс заключается в новых компьютерных и нано технологиях. В тоже время старшее поколение было

непосредственным свидетелем научного прорыва и первого полета в космос и воспринимает это как часть своего собственного завоевания. А личность первого космонавта Юрия Гагарина стала синонимом к слову «герой». Такие чувства подкрепляются и лексикой, используемой как в публицистическом материале, так и во включенном художественном тексте (*сохранил самообладание, выдержал дикие перегрузки, его рекорд, велика опасность и др.*).

Еще одним примером взаимодействия художественного и публицистического дискурсов является использование «оболочки» художественного произведения. Например статья *Пользуясь служебным положением («Витебский рабочий» № 48 (22162) от 28.04.2011г.)* написана с использованием уникального художественного стиля И. Ильфа и Е. Петрова. Автор материала не скрывая сходства, описывает «пронируемость руководителя одного из витебских ссузов», которой позавидовал бы сам Остап Бендер. Называя «ушлого» главного героя статьи «коллегой» великого комбинатора, описывая события в стиле «12 стульев» и «Золотого тельца», корреспондент придает публицистическому материалу некий гибридный вид художественно-публицистической статьи-прозы.

Из приведенных примеров видно следующее: несмотря на то, что сознательная интерференция художественного и публицистического дискурса не часто используется современными журналистами, данный прием позволяет привести не только новизну и актуальность, но и создать новый вид дискурса. При этом оба текста становятся взаимозависимыми, что свидетельствует о взаимовлиянии и взаимодействии дискурсов при их комбинировании.

Выводы. Таким образом, взаимовлияние дискурсов представляет собой не просто наложение элементов одного дискурса (включенного) на другой (принимающий), а глубокое проникновение в ткань принимающего текста, в результате чего оба текста разных типов дискурса изменяются, подстраиваясь друг к другу. Следовательно, включенный дискурс, входя в состав принимающего дискурса, получает новые лингвистические и экстралингвистические черты, возникает новый социокультурный контекст с новыми участниками, их характеристиками, а также обстоятельствами.

Список литературы

1. Бенвенист Э. Общая лингвистика / Э. Бенвенист. – М.: Прогресс, 1974. – 448 с.
2. Гаспаров Б.М. Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования / Б.М. Гаспаров. – М.: НЛЮ, 1996. – 352 с.
3. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика / Н.Н. Болдырев. – Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2001. – 123 с.
4. Арутюнова Н.Д. Дискурс / Н.Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С.136-137.
5. Маслова В.А. Политический дискурс: языковые игры или игры в слова? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics2/maslova-08.htm>.
6. Кибрик А.А. Когнитивные исследования по дискурсу / А.А. Кибрик // Вопросы языкознания. – 1994. – №5. – С.126-139.

ВЗАИМОВЛИЯНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСОВ (НА ПРИМЕРЕ...

Лавицький А.А. Взаємовплив художнього і публіцистичного дискурсів (на прикладі регіональних періодичних видань) // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2011. – Т.24 (63). – №4. Часть 1. – С.356-361.

У статті розглядаються питання актуальності дискурсивного підходу до аналізу тексту, розкриваються сучасні підходи до визначення поняття дискурсу і дискурс-аналізу. Досліджуються структурні особливості взаємодії між різними типами дискурсів. В якості прикладу для вивчення взаємодії, інтерференції дискурсів покладено аналіз використання художнього тексту в журналістських матеріалах сучасного газетного періодичної преси Вітебського регіону.

Ключові слова: дискурс, дискурс-аналіз, інтерференція дискурсів, публіцистичний текст, художній текст.

Lavitski A.A. Mutual influence of artistic and publicistic discourses (on the base of the examples of regional periodicals) // Uchenye zapiski Tavricheskogo Natsionalnogo Universiteta im. V.I. Vernadskogo. Series «Filology. Social comunicatios». – 2011. – V.24 (63). – №4. Part 1. – P.356-361.

The questions of urgency of discourse approach to the analysis of the text and modern approaches to a definition of concept of a discourse and a discourse-analysis are considered in the article. Structural peculiarities of interaction between various types of discourses are revealed. As an example for studying the interaction and the discourses interference the analysis of the use of artistic text in journalistic materials of modern periodicals of Vitebsk region is put.

Key words: discourse, discourse-analysis, interference of discourses, publicistic text, artistic text.

Поступила в редакцію 06.07.2011 з.